

A la découverte de la langue turque...

Apprendre les langues étrangères, c'est avant tout apprendre à communiquer. Et toute communication civilisée commence par la maîtrise de formules élémentaires de politesse et de convivialité. C'est à la découverte de ce vocabulaire fondamental que nous vous invitons sur le document ci-dessous.

Pour aller beaucoup plus loin, nous vous conseillons de découvrir et de commander nos différentes publications et leurs CD d'accompagnement sur notre site Internet :

www.editions-vasseur.com

1.	Bienvenue !	Hoşgeldin ! (= tutoiement) Hoşgeldiniz ! (= vouvoiement et pluriel)
2.	Salut ! (<i>bonjour familier</i>)	Merhaba ! = Selâm !
3.	Bonjour ! (<i>le matin</i>)	Günaydın !
4.	Bonjour ! (<i>à toute heure</i>)	İyi günler !
5.	Bonsoir !	İyi akşamlar !
6.	Bon appétit !	Afiyet olsun !
7.	A votre santé ! (<i>avant de boire</i>)	Şerefe ! = Sağlığınıza !
8.	A tes souhaits ! (<i>après un éternuement</i>) A vos souhaits !	Çok yaşa (= tutoiement) Çok yaşayın (= vouvoiement)
9.	Bonne nuit !	İyi geceler !
10.	A demain !	Yarına görüşürüz !
11.	Dors bien ! Dormez bien !	İyi uykular !
12.	A bientôt !	Görüşürüz !
13.	A tout à l'heure !	Sonra görüşürüz !
14.	Au revoir !	Allahısmarladık ! (<i>dit par celui qui part</i>) Güle güle ! (<i>dit par celui qui reste</i>)
15.	Salut ! (= <i>au revoir</i>)	Hoşçakal !
16.	Merci !	Teşekkür(ler) = Sağol = Mersi !
17.	Merci beaucoup !	Çok teşekkürler = Çok teşekkür ederim !
18.	Je vous en prie !	Rica ederim !
19.	Il n'y a pas de quoi !	Bir şey değil !
20.	Pardon !	Özür dilerim !
21.	Excuse(z)-moi !	Affedersin[iz] !
22.	Oui.	Evet.
23.	Non.	Hayır.
24.	Peut-être.	Belki.
25.	Parlez-vous français ?	Fransızca biliyor musunuz ?
26.	Parlez plus lentement, s'il vous plaît !	Daha yavaş konuşun lütfen.
27.	Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ?	Tekrar edebilir misiniz lütfen ?
28.	Que signifie ce mot ?	Bu kelime ne demek ?
29.	Je ne comprends pas.	Anlamıyorum.
30.	Comment vous appelez-vous ?	İsminiz ne ? = Adınız ne ?
31.	Je m'appelle Pierre Dubois.	Ben Pierre Dubois.
32.	Où se trouve l'hôtel ?	Otel nerede (bulunuyor) ?
33.	Où puis-je trouver un restaurant ?	Nerede bir restoran bulabilirim ?
34.	L'addition, s'il vous plaît !	Hesap, lütfen !
35.	Le service est compris.	Servis dahil.
36.	Où sont les toilettes, s'il vous plaît ?	Tuvalet nerede, lütfen ?
37.	Où est la prochaine station-service ?	Bir sonraki benzin istasyonu nerede ?
38.	Je dois faire le plein.	Depoyu doldurmam gerekiyor.

39.	Combien est-ce que ça coûte ?	Ödenecek miktar ne kadar ? = Ne kadar ?
40.	Je ne sais pas.	Bilmiyorum.
41.	Stationnement interdit.	Park yasak.
42.	Autorisé.	serbest = izinli
43.	Interdit.	yasak
44.	tout droit	dümdüz
45.	à gauche	solda
46.	à droite	sağda
47.	un deux trois	bir iki üç
48.	quatre cinq six	dört beş altı
49.	sept huit	yedi sekiz
50.	neuf dix	dokuz on
51.	onze douze	on bir on iki
52.	Quelle heure est-il ?	Saat kaç ?
53.	Quel jour sommes-nous ?	Hangi gündeyiz ?

QUELQUES PRÉCISIONS IMPORTANTES

a) Comme le japonais, le hongrois, le finnois, le basque ou l'espéranto, la langue turque est une langue « agglutinante », c'est-à-dire qu'elle est composée d'éléments de base que l'on « agglutine » (par suffixation) les uns aux autres. C'est ainsi que les substantifs (*ou* noms communs) sont accompagnés de suffixes qui en précisent la fonction (sujet, complément, etc.) le nombre (singulier ou pluriel) ou qui tiennent lieu d'adjectifs possessifs (*mon, ma, mes, etc.*) :

kitap : le livre **kitaplar** : les livres **kitaplarım** : mes livres **kitaplarımda** : dans mes livres

b) Les « adjectifs possessifs » turcs sont en réalité des suffixes :

arabam : ma voiture **araban** : ta voiture **arabası** : sa voiture
arabamız : notre voiture **arabanız** : votre voiture **arabaları** : leur voiture

c) De même, les verbes sont eux aussi complétés par un ou plusieurs suffixes qui en précisent - entre autres - la personne ou le temps :

konusuyorum : Je parle **konusmuyorum** : Je ne parle pas **konusuyor musun** : Parles-tu ?

d) Les adjectifs sont invariables (ni singulier, ni pluriel, ni masculin, ni féminin). Les adjectifs épithètes précèdent toujours les noms.

e) On forme le **pluriel** en ajoutant aux mots les suffixes **-ler** ou **-lar**. Le pluriel n'est pas employé de manière systématique : lorsqu'un nom est précédé d'un chiffre ou d'un nombre, il ne prend pas le suffixe du pluriel :

araba : la voiture **arabalar** : les voitures **üç araba** : trois voitures

f) Dans la phrase turque, **la forme verbale est toujours à la fin.**

ORTHOGRAPHE ET PRONONCIATION

a) Jusqu'au début du vingtième siècle, l'ancienne langue turque s'écrivait en caractères arabes. Après l'effondrement de l'Empire ottoman à la fin de la Première Guerre mondiale, la République fut proclamée et l'introduction de l'alphabet latin fut l'une des multiples réformes entreprises à cette époque par le président Kemal Atatürk. La lecture et la prononciation de la langue turque ne posent pas de grand problème si l'on connaît les quelques points suivants :

c = dj (<i>Djakarta</i>)	g = g dur (<i>gai, grand</i>)	ö = eu (<i>heure</i>)	u = ou (<i>doute</i>)
ç = tch (<i>tchèque</i>)	ğ ne se prononce pas	s = ss (<i>basse</i>)	ü = u (<i>but</i>)
e = é ou è	ı = son proche du e	ş = ch (<i>cher</i>)	v = w (<i>Waterloo</i>)

b) La lettre **ğ** ne se prononce pas. Elle indique simplement qu'il faut prononcer de manière légèrement prolongée la voyelle qui la précède.

c) La lettre **ı** (i sans point) correspond à un son proche du **e** français, mais prononcé avec le fond de la gorge. Il s'agit du seul son de la langue turque qui n'existe pas en français.

d) Dernières précisions : le **h** turc est légèrement aspiré et le **r** est légèrement roulé.

Pour en apprendre beaucoup plus sur la langue turque, nous vous conseillons vivement de vous procurer sur le site internet des Editions Jean-Pierre VASSEUR le titre suivant : **80 minutes pour parler turc ! (CD audio accompagné d'un livret de 20 pages)**